

CMO1-I/2.123t

İşfahān

Beste çenber Zāharya

Leylā-yı zūlfūñ dil-i Mecnūn olur dīvānesi

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from
Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:
<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

بسته چنبر ظهريه

p. 161
piece no. 123

ليلی زلفك دل مجنون اولور ديوانه سی 2
مرغ عشقك موهمو زنجير بادر لانه سی

غنچه صدرک باغ وصلت اول باری همان 4
ای هزار عاشقه يوز ويرمين بر دانه سی

عمرم جانم امان مجنون اولور ديوانه سی 6

م

The lyrics appear in NE3466, fol. 43v; NE3649, fol. 75v; NE3866, fol. 43v; AK584, fol. 12r; S20, fol. 3v; M1362, fol. 48r; B3370, fol. 15v; B3339, fol. 75v; BN599, fol. 25v; HB1, p. 168; HB2, p. 154; GM, p. 213; GR, p. 313; Ha, p. 307 and TMKlii, no. 78.

missing in NE3866 | ظهريه [ظهيره] NE3466, NE3866, AK584; missing in B3339; B3370 ظهريا GM; زاخاربه NE3649; كوركجی BN599; زاهريه S20; كوركجی ظهريًا Ha, GR; زاخاريا [دل] missing in GR | لیلی... لیلی NE3466, NE3649, S20, M1362, B3339, BN599 | عشقه AK584; عشقی [عشقك] 3 GM بيچاره [ديوانه] Ha شيدا GM; محزون [مجنون] BN599 | دل NE3866, AK584, NE3649, NE3866, AK584, B3339; مو به مو [موهمو] | باغ [باغ] 4 S20, B3339, BN599, Ha, HB2, TMKlii | همان... اول NE3466, NE3866, AK584, S20, M1362, B3339, B3370, BN599 | همان [همان] NE3466, B3339, B3370 | باری [باری] NE3649 | اولدی امانه هزارى M1362, HB2, TMKlii; هزاران [هزار] 5 NE3466, B3339, B3370, BN599 | حسرته NE3866, AK584, S20 | حسرته NE3649, B3339, B3370; عاشقه | ويرميان S20; ويرمه ين GM | ويرمين [ويرمين] NE3466, B3339; بو [يوز] S20 | بيچاره [ديوانه] Ha شيدا GM; محزون [مجنون] missing in S20 | سي... عمرم 6

Beste çenber Zāharya

p. 161
piece no. 123

- 2 Leylā-yı zūlfūñ dil-i Mecnūn olur dīvānesi
Mürġ-i ‘aşkıñ mū-be-mū zencīr-i pādır lānesi
- 4 Ġonça-i şad-berg-i bāġ-ı vuşlat ol bārī hemān
Ey hezār-ı ‘āşıkā yüz vèrmeyen bir dānesi
- 6 ‘ömrüm cānım amān Mecnūn olur dīvānesi

[*tem*] *me*

[Lyricist: Nâfız]

1 Beste çenber Zāharya] The lyrics appear in two almost identical copies in manuscript B3339, on fol. 15v and 17r. Only the first version was used in this critical edition. Zāharya] Zāharya B3370, NE3866, GM, GR, Ha; Zāharya BN599; Kürkci NE3649; Kürkci Zāharya S20; missing in B3339 2 Leylā-yı... dīvānesi] missing in GR | Mecnūn] maḥzūn GM; şeydā Ha | dīvānesi] bī-çāresi GM 3 ‘aşkıñ] ‘aşkı AK584; ‘aşka NE3866 | mū-be-mū] mū-be-mūr GM | pādır] bādır B3339, GM, GR, HB1, NE204 4 ol... hemān] olmadı amāna NE3649 | bārī] yāri B3339, B3370, NE3466 | hemān] amān AK584, B3339, B3370, BN599, M1362, NE3466, NE3866, S20 5 hezār-ı] hezārān-ı M1362, HB2, TKMIii | ‘āşıkā] ḥasretīn B3339, B3370, NE3649, ḥasrete AK584, NE3866, S20 | yüz] bū GR | vèrmeyen] vèrmeyēn B3339, NE3466 6 ‘ömrüm... dīvānesi] terennūm missing in S20 | Mecnūn] maḥzūn GM; şeydā Ha | dīvānesi] bī-çāresi GM 8 Lyricist Nâfız] The lyrics consist of the first two verses of a five-couplet gazel by Lâzikîzāde Feyzullah Nâfız Ēfendi (d. 1767); see Demir 2017, 489. Üngör (1981, vol. 1, 513) and, in the transcribed edition of *Gülzâr-ı Mûsikî*, Yahya Kaçar (Hasan Tahsîn 2011, 161) inaccurately attributes the lyrics to Kilârî Halife Nâzif Bey.